قاموس

النبات الطبي

من

اللغة العربية

الى

اللغات الثلاث

اللاتينية والفرنسية والانجليزية

وضع

الدكتور
عثمان لبيب عبده

الاجزاجى
عازر ارمانيوس

الطبعة الأولى

اكتوبر سنة ١٩٢٩

مطبعة مصر شركة مساهمة مصرية

قاموس

النبات الطبي

من

اللغة العربية

الى

اللغات الثلاث

اللاتينية والفرنسية والانجليزية

وضع

الدكتور
عثمان لبيب عبده

عازر ارمانيوس
الاجزاجى

الطبعة الأولى

اكتوبر سنة ١٩٢٩



مطبعة مصر شركة مساهمة مصرية



بسم الله الرحمن الرحيم

وبه نستعين

ان هذا المعجم الطبي يشمل أسماء النباتات الطبية المختلفة والمتداولة فى عالم الطب مترجمة الى اللغات الثلاث اللاتينية والفرنسية والانكليزية

ولقد جعلناه ثلاثة أبواب الأول وهو المترجم والثانى يشمل المترادفات باللغة العربية والثالث قاصراً على الفهرست اللاتينى السهل البحث

وانا نقدم هذا المعجم لحضرات القراء ونحن واثقين انه لا بد وأن يحتاج اليه الطبيب فى مهنته والصيدلى فى صيدلته والطالب فى دراسته والعالم النباتى فى بحثه والشعب فى نهضته

هذا وقد عزمنا بمشيئة الله ان نلحقه بشرح عربى موجز سيظهر فى مجلد آخر خاص وفقنا الله لما فيه صالح البلاد واحياء نهضتها العلمية فى ظل مولانا المعظم فؤاد الأول ملك البلاد أيده الله بالنصر وجعل عصره غرة فى جبين الدهر . . . م

الدكتور
عثمان لبيب عبده

عازر ارمانيوس
الاجزاجى

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
			(ا)
Spilanthes	Abécédaire	Alphabet plant	ابجدية
Yucca	Yucca	Adam's needle	ابرة أدم
Geranium	Bec-de-grue	Stork's bill	ابرة الراعى
Ebenum	Ebène	Ebony	أبنوس
Sabina	Sabine	Savin	أبهل
Tropœolum	Capucine	Indian cress	أبو خنجر
Calligonum	Calligon	Calligon	أبو ركبة
Castanea	Châtaignier	Chestnut	أبو فروة
Trapa natans	Macre	Water caltrops	أبو فروة الماء
Hippocastanum	Marronnier d'Inde	Horse chestnut	أبو فروة الهند
Citrus cedra	Cédratier	Cedrate	أترج
Pergularia	Pergulaire	Pergula	أتونة الديب
Tamarix articulata	Tamarisque articulé	Atlee-tree	اثل
Fucus spinosus	Algue de Java	Agar-Agar	أجار أجار
Polypus	Polype	Polyps	اخطبوط
Echium	Vipèrine	Viper's bugloss	اخيون
Carlina	Chaméléon végétal	Vegetable chameleon	اداد
Bupleurum	Buplèvre	Hare's ear	اذان الارنب
Myosotis	Oreille-de-souris	Forget-me-not	اذان الفار
Cotyledon	Cotylédon	Navel-wort	اذان القسيس
Schœnanthus	Jonc odorant	Sweet rush	أذخر
Salvadore	Salvadore	Tooth brush-tree	أراك
Cercis	Gaînier	Juda's tree	أرجوان
Solenostemma	Arghel	Dog's grass	أرجويل
Oryza	Riz	Rice	أرز
Cedrus	Cèdre	Cedar	أرز لبنان
Argemone	Argémone	Mexican thistle	أرغامونى
Arnica	Tabac des montagnes	Leopard's bane	أرنيكا
Azadirachta	Margousier	Azedarach	ازادرخت
Myrtus	Myrte	Myrtle	آس
Ruscus	Fragon	Butcher's broom	آس برى

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Asarum	Cabaret	Asarabacca	اسارون
Spongia	Eponge	Sponge	اسفنج
Acer	Erable	Maple	اسفندان
Taraxacum	Pissenlit	Dandelion	أسنان السبع
Polypodium	Polypode	Polypody	اشتيوان
Ornithogalum	Ornithogale	Star of Bethlehem	اشراس
Salsola	Soude	Soda-plant	اشنان
Salicornia	Salicorne	Salt-wort	اشنان قرنى
Muscus	Mousse	Moss	اشنه
Chondrus	Carragaheen	Irish moss	» ازلاندا
Gigartina [1]	Mousse de Corse	Corsican moss	» بحرية
Agnus Scythicus	Agneau de Scythie	Scythian lamb	» ذهبية
Scrophularia	Scrofulaire	Figwort	اطرمالة
Menyanthes	Ményanthe	Marsh-trefoil	اطريفل الماء
Anthriscus	Cerfeuil	Chervil	اطريلال
Dioscorea	Igname	Igname	أغنام
Absinthium	Absinthe	Wormwood	افسنتين
Artemisia rupestris	Génépi	Crep wormwood	» الالب
Acacia	Acacie	Acacia	اقاقيا
Matricaria	Matricaire	Feverfew	اقحوان
Bunium	Terre-noix	Pignut	اكشار
Melilotus	Mélilot	Sweet trefoil	اكليل الملك
Alga	Algues	Sea-weed	الج
Salix Babylonica	Saule pleureur	Weeping willow	أم الشعور
Mimosa	N'y-touchez-pas	Touch-me-not	أم غيلان
Buphtalmum	Buphtalme	Ox-eye	املال
Anagyris	Bois puant	Bean trefoil	أناغورس
Antiaris	Antiar	Upas-tree	انتيار
Urtica	Ortie	Nettle	أنجرة
Lamium	Ortie blanche	White nettle	انجرة بيضاء
Angostura	Angusture	Cusparia bark	انجستورا
Aquilegia	Ancolie	Columbine	انخوليا

(1) Helminthocorton = Muscus marinus

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISh	عربى
Sarcocolla	Sarcocolle	Sarcocolla	انزروت
Antirrhinum	Muflier	Snap's-Dragon	أنف العجل
Anisum	Anis	Anise	انيسون
Badiana	Badiane	Star-anise	» نجمى
Myrobolanus [1]	Myrobolan	Myrobalan	اهليلج
Phyllanthus emblica	„ emblic	Emblic myrobalan	» امليج
Myrobolanus bellirica	„ belliric	Belliric „	» بليلج
Terminalia chebula	„ chébule	Chebulic „	» كابلى
Terminalia citrina	„ citrin	Citrine „	» ليمونى
Myrobolanus Indica	„ indien	Indian „	» هندى
Lawsonia spinosa	Henné epineux	Thorny henna	اوربان
Eucalyptus	Arbre à la fièvre	Blue gum	اوكاليتس

(ب)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISh	عربى
Papaya	Papayer	Papaw	باباز
Anthemis	Camomille	Chamomile	بابونج
„ arvensis	„ champêtre	Field chamomile	» الزارع
„ cotula	Maroute	Stinking „	» نتن
Centaurea benedicta	Chardon bénit	Blessed thistle	باذاورد
Melongena	Aubergine	Mad apple	باذنجان
Bamia	Okra	Gombo	بامیه
Moringa	Ben	Ben-nut	بان
Betula	Bouleau	Birch	بتولاء
Artemisia Judaïca	Absinthe de Judée	Judean wormwood	بعتران
Cyclamen	Cyclame	Sow-bread	بخور مريم
Semen	Semences-Graines	Seeds-grains	بزر
Psyllium	Herbe aux puces	Flea-wort	» قطونه
Ispaghula	Ispaghule	Indian fleawort	» هندى
Berberis	Berbéride	Barberry	برباريس
Citrus aurantium	Oranger	Orange	برتقال
Citrus bergamia	Bergamote	Bergamot	برجموت
Marjorana	Marjolaine	Marjoram	بردقوش

(1) Terminalia = Phyllanthus

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Papyrus	Papyrus	Paper-rush	بردى
Trifolium	Trèfle	Clover	برسيم
Medicago	Luzerne	Lucern	برسيم حجازى
Prunus	Prune	Plum	برقوق
Artemisia	Armoise	Mugwort	برنجاسف
Conyza	Conyse	Flea bane	برنوف
Vinca	Pervenche	Periwinkle	برونش
Macis	Macis	Mace	بسباسه
Pisum	Pois	Pea	بسله
Nymphœa	Nénuphar	Water-lily	بشنين
Allium cepa	Oignon	Onion	بصل
Allium fistulosum	Ciboule	Scallion	» أخضر
Scilla	Scille	Squill	» عنصل
Allium ascalonicum	Echalotte	Shallot	» فلسطينى
Solanum tuberosum	Pomme de terre	Potato-Potatoe	بطاطس
Batatas	Batate (Patate)	Sweet potatoe	بطاطه
Terebintha	Térébinthe	Terebinth	بطم
Cucumis citrullus	Pastèque	Water-melon	بطيخ
Petroselinum	Persil	Parsley	بقدونس
Pimpinella	Boucage	Burnet saxifrage	» التيس
Bistorta	Bistorte	Adder's wort	بقلة الحيه
Sedum	Orpin	Orpine	» الكرم
Blitum	Blette	Blite	» يمانية
Hematoxylon	Campêche	Logwood	بقم
Cesalpinia	Sappan	Sappan	بقم هندى
Ægle marmelos	Bela	Bengal quince	بل
Anacardium	Acajou	Cashew	بلادر
Balsamodendron	Balsamier	Balm-tree	بلسان
Balsamum	Baume	Balsam	بلسم
Myroxylon pereiræ	Baume du Pérou	Balsam of Peru	» بيرو
Myroxylon toluifera	Baume de Tolu	Balsam of Tolu	» طولو
Amyris Gileadensis	Baume Judée	Gilead balsam	» مكة
Belladonna	Belladonne	Deadly nightshade	بلادونا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Quercus	Chêne	Oak	بلوط
» suber	Chêne-liège	Cork-tree	» خفاق
» tinctorius	Quercitron	Tinctorial oak	» صبغى
Reseda	Gaude	Weld	بليخة
Coffea	Caféier	Coffee	بن
Hyoscyamus	Jusquiame	Henbane	بنج
Beta	Betterave	Beet	بنجر
Coryllus avellana	Noisette	Nut (Hazel-nut)	بندق
Hamamelis	Noisettier de la Sorcière	Witch hazel-nut	» الساحرة
Adhatoda	Adhatoda	Malabar-nut	» ملابار
Potentilla	Quintefeuille	Cinquefoil	بنطافلن
Santolina fragrantissima	Santoline odorante	Sweet scented santolina	بهمن
Verbascum	Molène	Mullein	بوصير (بوصيرا)
Diosma	Buchu	Buchu	بوكو
Polygala	Polygale	Milkwort	بوليجالا
Jatropha curcas	Médicinier	Physic-nut	بونيون
Sambucus nigra	Sureau	Elder	يلسان
Sambucus ebulis	Hièble	Dwarfelder	يلسان برى

(ت)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Manihot	Tapioca	Tapioka	تابيوكا
Betel	Betel	Betel	تانبول (تنبل)
Thapsia	Thapsie	Deadlycarrot	تهبيا
Tabacum	Tabac	Tobacco	تبغ
Lobelia inflata	Tabac indien	Indian tobacco	تبغ هندى
Adansonia	Baobab	Monkey bread-tree	تبلدى
Turpethum	Turbith végétal	Turpeth	تربد نباتي
Satureia	Sarriette	Savory	ترجيل
Lupinus	Lupin	Lupin	ترمس
Melissa	Mélisse	Balm	ترنجان
Genista tinctoria	Genestrolle	Dyer's broom	ترنجيل

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Centaurea cyanus	Bluet	Blue botlle	ترنشان
Dorstenia	Contrayerve	Contrayerva	ترياق السموم
Malus	Pomme	Apple	تفاح
Podophyllum	Pomme de Mai	Podophylle	تفاح مايو
Sonchus	Laiteron	Sow-thistle	تفاف
Tamarindus	Tamarin	Tamarind	تمر هندى
Abies	Sapin	Fir	تنوب
Morus	Mûre	Mulberry	توت
Sisymbrium	Vélar	Hedge-mustard	تودرى
Ficus	Figue	Fig	تين

(ث)

Allium	Ail-Aulx	Garlic	ثوم
Allium dulce	Rocambolle	Sweet garlic	ثوم حلو

(ج)

Pilocarpus	Jaborandi	Jaborandi	جابورندى
Daphne	Garou	Spurge-flax	جارو
Ephedra	Ephèdre	Sea-grape	جاشية
Opoponax	Opoponax	Opoponax	جاوشير
Benzoïnum	Benjoin	Benzoïn	جاوى
Zedoaria	Zédoaire	Wild curcuma	جدوار
Radix	Racine	Root	جذر
Ceanothus	Céanothe	Red-root	» أحمر
Hydrastis	Hydraste	Yellow-root	» أصفر
Serpentaria	Serpentaire	Snake-root	» الحية
Senecio	Séneçon	Life-root	» الحيوة
Sanguinaria	Sanguinaire	Blood-root	» الدم
Heuchera	Heuchère	Alum-root	» الشب
Collinsonia	Collinsonie	Stone-root	» الصخر
Smilax China	Squine	China-root	» الصين

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Aletris	Aletris	Colic-root	جذر المغص
Stillingia	Stillingie	Queen's-root	« الملكة
Eruca	Roquette	Rocket	جرجير
Echinops	Echinopse	Thorned thistle	جردام
Campanula	Campanule	Bell-flower	جرسة
Daucus carota	Carotte	Carrot	جزر
Pastinaca	Panais	Parsnip	« ابيض
Heracleum	Berce	Cow-parsnip	« البقر
Vicia	Vesce	Vetch	جلبان
Lathyrus	Jarosse-Gesse	Bitter vetch	جلبان برى
Jalapa	Jalap	Jalap	جلبة
Sycomorus	Sycomore	Sycamore	جميز
Gentiana	Gentiane	Gentian	جنطيانا
Chiretta	Chirette	Chirata	« الهند
Paullinia	Guarana	Guarana	جوارانا
Psidium	Govayer	Guava	جوافة
Dichopsis	Guttapercha	Guttapercha	جوتا بركا
Juglans	Noix-Noyer	Walnut	جوز
Myristica	Muscade	Nutmeg	جوز الطيب
Cocos	Cocotier	Cocoa	جوز الهند
Nux-vomica	Noix-vomique	Vomiting nut	جوز مقىء
Ergota	Seigle ergoté	Spurred rye	جويدار

(ح)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Thymus	Thym	Thyme	حاشا
Cuscuta	Cuscute	Dodder	حامول
Cyperus edulis	Souchet comestible	Edible galingale	حب العزيز
Grana paradisi	Maniguette	Guinea- pepper	حب الفردوس
Abelmoschus	Ambrette	Musk-seed	حب المسك
Nigella	Nigelle	Fennel flower	حبة سوداء

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Amonium [1]	Cardamome	Cardamom	حبهان
Nasturtium [2]	Cresson	Cress	حرف
Lepidium	Cresson alénois	Garden cress	» البساتين
Cardamina	Cresson élégant	Land cress	» المروج
Sisymbrium sophia	Sagesse des Chirurgiens	Wisdom of surgeons	» حكمى
Harmala	Harmale	Wild rue	حرمل
Lichen	Lichen	Lichen	حزاز
Cetraria	Lichen d'Islande	Iceland moss	» ازلاندا
Usnea	Usnée	Skull's moss	» جمجمى
Roccella	Orseille	Litmus-plant	» صبغى
Lichen pulmonarius [3]	Pulmonaire de chêne	Oaklungs	» رئوى
Lecanora	Lichen comestible	Edible lichen	» مأكول
Herba	Herbe	Herbe	حشيشة
Tormentilla	Tormentille	Tormentil	» أصبعية
Plumbago	Dentelaire	Lead-wort	» الاسنان
Anserina	Argentine	Silver-weed	» الاوز
Lampsana	Lampsane	Herbe aux mamelles	» البزاز
Pyrola	Herbe à pisser	Wintergreen	» البول
Acanthea virilis	Acanthe viril	Muira puama	» التناسل البرازيليه
Mesembryanthemum	Glaciale	Ice-plant	» الثلج
Scabiosa	Scabieuse	Scabiosa	» الجرب
Stachys	Epiaire	Wound-wort	» الجروح
Paris	Parisette	True-love	» الحب
Fritillaria	Fritillaire	Fritillary	» الحجل
Paronychia	Herbe aux panaris	Whitlow-wort	» الداحس
Anthyllis	Anthyllide	Kidney-vetch	» الدب
Tanacetum	Herbe aux vers	Tansy	» الدود
Humulus lupulus	Houblon	Hop	» الدينار
Tussilago	Tussilage	Colt's-foot	» السعال
Oenothera	Onagre	Oenothera	» السواح
Ceterach	Doradille	Spleen-wort	» الطحال
Herniola	Herniole	Rupture-wort	» الفتق

(1) Cardamomum (2) = Sisymbrium = Lepidium (3) = Sticta = Lobaria

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Gratiola	Gratiole	Hedge-hyssop	حشيشة الفقراء
Marchantia	Hépatique	Liver-wort	« الكبد
Alyssum	Alysse	Madwort	« المجانين
Muscatellina	Muscatelline	Moschatel	« المسك
Cochlearia	Herbe au scorbut	Scurvy grass	« الملاعق
Coronopus	Coronope	Wild scurvy grass	« « البرية
Angelica	Angélique	Angelica	« الملائكة
Drosera	Rossolis	Sundew	« الندى
Aegopodium	Podagraire	Gout-weed	« النقرسين
Valeriana	Herbe aux chats	Valerian	« الهر
„ officinalis	Petite valériane	Wild-valerian	« « الصغيرة
„ phu	Phu	Phu	« « الكبيرة
Virgo-aurea	Verge d'or	Golden rod	« اليهود
Alliaria	Alliaire	Sauce-alone	« ثومية
Geranium Robertianum	Herbe à Robert	Robert's wort	« روبير
Geum urbanum	Bénoîte	Avens	« مباركة
Rosmarinus	Romarin	Rosemary	حصا البان
Ledum	Lédon	Marsh-cistus	« « البرى
Mercurialis	Mercuriale	Dog's mercury	حلبوب
Alsafœtida	Asefétide	Asafœtida	حلتيت
Dulcamara	Douce-amèré	Bitter-sweet	حلوة مرة
Rumex	Oseille	Sorrel	حماض (حميض)
Oxalis	Alleluia	Wood sorrel	« برى
Borago	Bourrache	Borage	حمحم
Cicer	Pois-chiche	Chick-pea	حمص
Tribulus	Tribule	Caltrop	حمص الامير
Lawsonia	Henné	Henna	حناء
Anchusa	Orcanette	Alkanet	« الغول
Ligustrum	Troène	Privet	« اوروبا
Lotus	Lotus	Lotus	حندقوق
Triticum	Froment	Wheat	حنطة
Fagopyrum	Sarrasin	Buckwheat	« سوداء
Colocynthis	Coloquinte	Colocynth	حنظل

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Populus	Peuplier	Poplar	حور
Rhamnus frangula	Bourdaine-Bourgène	Black alder	حور اسود
Tephrosia	Téphrosie	Tephrosia	حوبره
Sempervivum	Joubarbe	Houseleek	حى عالم

(خ)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Polygonatum	Sceau de Salomon	Salomon's seal	خاتم سليمان
Aconitum	Aconit	Wolf's-bane	خانق الذئب
Malva	Mauve	Mallow	خبازى (خبيزة)
Abutilon	Abutilon	Indian mallow	» الهند
Helleborus	Ellebore	Hellebore	خربق
Helleborus nigra	Ellebore noir	True hellebore	خربق حقيق
Veratrum	Vératre	False »	» كاذب
Sinapis	Moutarde	Mustard	خردل
Cynara	Artichaut	Artichoke	خرشوف.خرشف
Ceratonia	Caroubier	Carobe-tree	خروب.خرنوب
Ricinus	Ricinier	Castor-oil-plant	خروع
Santolina	Aurone femelle	Lavender cotton	خريسانه
Lavandula	Lavande	Lavender	خزاى
Lavandula spica	Spic-Aspic	Spike-lavender	» سنبلية
Lavandula stœchas	Lavande stœchas	French lavender	» فرنساوية
Lactuca	Laitue	Lettuce	خس
Ulva lactuca	Ulve-laitue	Oyster green	» البحر
Nectandra	Bébéeru	Green heart	خشب اخضر
Guaiacum	Gayac	Pokewood	خشب الانبياء
Quassia	Quassie	Bitter wood	» مر
Papaver	Pavot	Poppy	خشخاش
Papaver rhœas	Coquelicot	Red poppy	» أحمر
Papaver rustica	Oeillette	Field poppy	» برى
Glaucium	Glaucier	Horned poppy	» قرنى
Asperula	Aspérule	Woodruff	خشناء

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Althœa	Guimauve	Marshmallow	خطمى (خطميه)
Althœa rosea	Rose trémière	Hollyhock	« ورديه
Erica	Bruyère	Heath	خلنج
Hedera terrestris	Lierre terreste	Ground ivy	خانوس
Asphodelus	Asphodèle	Asphodel	خنثي
Amygdalus persica	Pêche	Peach	خوخ
Lysimachia	Lysimachie	Loosestrife	« الماء
Galanga	Galanga	Galangal	خولنجان
Cucumis	Concombre	Cucumber	خيار (قتة)
Cassia fistula	Canéficier	Purging cassia	خيار شنبر
Cheiranthus	Giroflée	Wallflower	خيرى
Bambusa	Bambou	Bamboo	خيزران

(د)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Datura	Stramoine	Thorn apple	داتوره
Hypericum	Millepertuis	St. John's wort	دادى
Culilawan	Cannelle giroflée	Culilawan	دارصيني
Piper longum	Poivre long	Long pepper	دار فلفل
Clematis	Herbe aux gueux	Traveller's joy	دالية سوداء
Chondodendron	Pareira brava	Pareira root	« وحشية
Loranthus	Gui	Misseltoe	دبق
Ulmus	Orme	Elm	دردار
Scutellaria	Scutellaire	Skull-cup	درقيه
Oleander	Laurier-rose	Rose-bay	دفلى ورديه
Platanus	Platane	Plane	دلب
Gladiolus	Glaïeul	Corn-flag	دلبوث
Draco	Sang-dragon	Dragon's blood	دم الاخوين
Lacrymal Jobi	Larme de Job	Job's-tears	دموع ايوب
Turnera	Damiana	Bohadschia	دميانا
Doronicum	Doronic	Leopard's bane	دورنج
Hyphaene	Doumier	Doom-palm	دوم
Digitala	Digitale	Fox-glove	ديجيتالا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
			(ذ)
Zea maïs	Maïs	Maize	ذرة (اذرة)
Sorghum	Sorgho	Sorgho	« عويجة
Equisetum	Prêle	Horsetail	ذنب الخيل
Typha	Massette	Cat's-tail	ذيل القط
			(ر)
Inula Helenium	Aunée	Elecampane	راسن
Rheum	Rhubarbe	Rhubarb	راوند
Mechoacanna	Rhubarbe blanche	White rhubarb	راوند ابيض
Ranunculus acris	Bouton d'or	Buttercup	ربية
Krameria	Ratanhia	Rhatany	رتانيا
Genista	Genêt	Broom	رتم
Cytisus scoparius	Genêt à balais	Commnn broom	« الـكانس
Ulex	Ulex	Furze	« شائك
Bonduc	Bonduc	Bonduc	رتة
Alchemilla	Pied-de-lion	Lion's-foot	رجل الاسد
Acanthus mollis	Acanthe	Bear's-foot	رجل الدب
Arum	Gouet	Wakerobin	رجل العجل
Gnaphalium	Pied-de-chat	Cat's foot	رجل الهر
Chenopodium	Chénopode	Goose foot	رجل الوزة
Pulicaria	Pulicaire	Pulicaria	رعراع ايوب
Verbena	Verveine	Vervain	رعى الحمام
Punica granatum	Grenade	Pomegranate	رمان
Androsaemum	Androsème	Tutsan	« الأنهار
Balausta	Balaustier	Balausta	« برى
Carex	Laicbe	Sedge	رمث
Panax	Ginseng	Ginseng	روح الارض
Ribes	Groseille	Currant	ريباس
„ rubra	Groseillier rouge	Red currant	« أحمر
„ nigra	Cassis	Blak currant	« اسود
Ocimum	Basilic	Basil	ريحان

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
			(ز)
Fagus	Hêtre	Beech	زان
Staphisagria	Staphisaigre	Louseseed	زبيب الجبل
Aristolochia	Aristoloche	Birthwort	زراوند
Vulvaria	Vulvaire	Stinking goose foot	زريع
Zerumbet	Gingembre sauvage	Zerumbet	زرنبة (زرنباد)
Origanum	Origan	Origany	زعتر (صعتر)
Azarolus	Azérole	Azarole	زعرور
Crocus	Safran	Saffron	زعفران
Ranunculus sceleratus	Renoncule scélérate	Marsh crowfoot	زغلة
Balanites	Myrobolan d'Egypte	Egyptian myrobalan	زقوم
Lilium	Lis	Lily	زنبق
Botrytis	Brocoli	Brocoli	زنبوط
Zingiber	Gingembre	Ginger	زنجبيل
Juncus effusus	Jonc à mèche	Soft-rush	زنجبيلة
Viola tricolor	Pensée	Pansy	زهر الثالوث
Primula	Primevère	Primrose	« الربيع
Lonicera	Chèvrefeuille	Honeysuckle	« العسل
Diervilla	Dierville	Diervilla	« « الاصفر
Pulsatilla	Pulsatille	Pasque-flower	« النصح
Bellis	Marguerite	Daisy	« اللؤلؤ
Lolium	Ivraie	Darnel	زوان
Hyssopus	Hysope	Hyssop	زوفا
Olea	Olivier	Olive-tree	زيتون
Tilia	Tilleul	Linden	زيزفون
			(س)
Tectona	Chêne des Indes	Teak	ساج
Sagu	Sagou	Sago	ساجو
Malabrathum	Cannelle d'Inde	Indian cinnamon	سادج (ساذج)
Sassafras	Pavanne	Sassafras	ساسفراس

(س)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Calumba	Colombo	Columba	ساق الحمام
Spinacia	Epinard	Spinach	سبانخ (اسفاناخ)
Bonus-Henricus	Bon-Henri	Wild spinach	» برى
Orchis	Salep	Salap	سحلب
Ruta	Rue	Rue	سذاب
Filix	Fougère	Fern	سرخس
Aspidium	Fougère mâle	Male fern	» مذكر
Osmunda	Osmonde	Fern Royal	» ملوكي
Asplenium[1]	Fougère femelle	Female fern	» مؤنث
Cupressus	Cyprès	Cypress	سرو
Taxus	If	Yew	» سام
Seseli	Séseli	Cicely	سسالى
Cyperus	Souchet	Galingale	سعد
Cydonia	Coing	Quince	سفرجل
Cyperus rotundus	Souchet rond	Round galingale	سقيط
Ferula Persica	Gomme séraphique	Sagapenum	سكبينج
Brassica campestris	Colza	Colza	سلجم
Beta cicla	Poirée	White beet	سلق
China cassia	Cannelle de Chine	Cassia bark	سليخه
Cocculus	Coque de Levant	Cockles	سم الحوت
Rhus	Sumac	Sumach	سماق
Rhus coriaria	Redoul	Tanner's sumach	» الدباغين
Sesamum	Sésame	Sesame	سمسم
Galeopsis	Chanvre bâtard	Wild hemp	سمنه
Cassia[2]	Séné	Senna	سنا (سنامكى)
Colutea	Baguenaudier	Bastard senna	سنا كاذب
Sumbul	Racine musquée	Musk-root	سنبل
Veleriana celtica	Valériane celtique	Celtic valerian	» رومى
Valeriana jatamansi (3)	Spicanard	Spikenard	» هندى

(1) = Nephrodium (2) = Senna (3) = Nardostachys

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Sandaraca	Sandaraque	Juniper gum	سندروس
Quercus ilex	Yeuse	Evergreen oak	سنديان
Acacia arabica	Acacie arabique	Arabic acacia	سنط
Hermodactylus	Hermodacte	Hermodactyl	سورنجان
Iris	Iris	Orris-root	سوسن
Simaruba	Simarouba	Simaruba	سيماروبا

(ش)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Fumaria	Fumeterre	Fumitory	شاهترج
Corydalis	Corydale	Bulbous fumitory	» بصلى
Brayera	Cousso	Kousso	شاوحبشى
Thea	Thé	Tea	شاى
Ilex Paraguayensis	Maté	Paraguay tea	» البراجواى
Psoralea	Psoralier	Tea of Chili	» الشيلى
Ambroisia	Thé du Mexique	Mexican goosefoot	» المكسيك
Anethum	Aneth	Dill	شبت
Euphorbia Jathyris	Epurge	Caper spurge	شبرم
Arbor	Arbre	Tree	شجرة
Hymenœa	Copalier	Locust-tree	» الجندب
Thuya	Arbre de vie	Arbor vitae	» الحيوة
Artocarpus	Jacquier	Bread fruit-tree	» الخبز
Manchenilla	Mancenillier	Manchineel	» الموت
Cotoneaster	Buisson ardent	Cotoneaster	» موسى
Ilex	Houx	Holly	شرابة الراعى
Ilex vomitoria	Apalachine	Emetic holly	» المقيئة
Absus	Cismė	Cisma	ششم
Abrus	Abre	Jequirity	ششم أحمر
Capsicum conicum	Piment conique	Conical pimento	شطه
Hordeum	Orge	Barley	شعير
„ perlatum	„ perlė	Pearl barley	» لؤلؤى
„ mundatum	„ mondé	Husked »	» مقشور

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Tordylium	Secacul	Secacul	شقاقل
Ranunculus	Renoncule	Crowfoot	شقيق
« asiaticus	» des Jardins	Garden crowfoot	شقيق النعمان
Cucumis melo	Melon	Melon	شمام (قاوون)
Feniculum	Fenouil	Fennel	شمر
Peucedanum	Peucédan	Hog.-fennel	» الخنزير
Meum	Fenouil d'ours	Spignel	» الدب
Crithmum	Cristemarine	Samphire	» بحرى
Myrica cerifera	Cire végétale	Vegetable wax	شمع نباتي
Avena	Avoine	Oat	شوفان
Carduus	Chardon	Thistle	شوكة
Serratula	Chardon hémorrhoïdal	Saw-wort	» البواسير
Onopordon	Chardon aux ânes	Cotton thistle	» الحمير
Rhamnus cathartica	Nerprun	Buckthorn	» الصباغين
Dipsacus	Cardére à foulon	Teasel	» الطرايشية
Carduus Marianus	Chardon Marie	St. Mary's thistle	» مريم
Centaurea calcitrapa	Chardon étoilé	Star thistle	» نجمية
Artemisia herbacea	Absinthe herbacé	Herbaceous absinth	شيح
Santonica	Semen-contra	Wormseed	» خراساني
Cichorium	Chicorée	Chicory (succory)	شيكورية
« endivia	Endive	Garden „	» البساتين
« intybus	Intybe	Wild „	» برية
Secale	Seigle	Rye	شيلم

(ص)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Saponaria	Saponaire	Soapwort	صابونية
Cactus	Cactier	Indian fig	صبار (صبير)
« opuntia	Oponce	Spined Indian fig	» تيني
« coccinifera	Nopal	Dyer's „	» صبغى
Phytolacca	Phytolaque	Pokeweed	صباغة
Aloe	Aloès	Aloe	صبر
Agave Americana	Agave	American aloe	صبر أمريكا

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Lonicera	Chévrefeuille de bois	Wood honeysuckle	صرعة الجدى
Salix	Saule-Osier	Willow-Wicker	صفصاف
Gumma	Gomme	Gum	صمغ
Pterocarpus	Kino	Kino	« صينى
Tragacantha	Adragante	Tragacanth	« كثيرا
Gummi guttae	Gomme-gutte	Camboge	« نقطى
Ammoniacum	Gomme ammoniaque	Ammoniacum	« نوشادرى
Santalum	Santal	Sandal	صندل
Pinus	Pin	Pine	صنوبر
Polyporus	Amadou	Spunk	صوفان

(ض)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Lentiscus	Lentisque	Lentisk	ضرو
Ranunculus acris	Renoncule âcre	Bachelor's button	ضفدع
Pogostemon	Patchouly	Patchouly	ضفيرة

(ط)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Fucus	Varech	Wrack	طحلب
Hypocistus	Hypociste	Hypocist	طارثيث
Artemisia dracunculus	Estragon	Estragon	طرخون
Helianhus tuberosum	Topinambour	Jerusalem's artichoke	طرطوفه
Tamarix	Tamarisque	Tamarisk	طرفاء
Elaphrium	Tacamaque	Tacamahaca	طقماك
Evonymus	Fusain	Spindle	طقية الراهب
Sarracenia	Bonnet de chasseur	Indian cup	طقية الصياد
Solanum lycopersicum	Tomate	Tomato	طماطم

(ع)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Phytelephas	Ivoire végétal	Vegetable ivory	عاج نباتى
Hedysarum	Sainfoin	Alhagi]	عاقول
Helianthus	Soleil	Sunflower	عباد الشمس
Grindelia	Grindélie	Wild sunflower	عبادالشمس البرى

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Cucumis chate	Abdellavi	Chate of Egypt	عبد اللاوى
Pelargonium[1]	Pélargon	Sweet scented geranium	عتر
Ononis	Bugrane	Rest-harrow	عجرم
Lens	Lentille	Lentil	عدس
Juniperus	Genèvrier	Juniper	عرعر (عرعار)
Glycyrrhiza	Réglisse	Liquorice	عرق السوس
Triticum repens	Chiendent	Dog's grass	» النجيل
Symphytum	Consoude	Comfrey	» انجبار
Acorus	Acore	Sweet flag	» ايكر
Irissa pseudo-acorus	Iris faux acore	Yellow iris	» » كاذب
Gypsophila	Gypsophile	Baby's breath	» حلاوة
Cephaëlis (1)	Racine d'or	Ipecacuanha	» ذهب
Patientia	Patience	Dock	» مسهل
Smilax	Salsepareille	Sarsaparilla	عشبة
Smilax aspera	Salsepareille d'Europe	White "	» بيضاء
Asclepias	Asclépiade	Swallow-wort	عشر (عشار)
Circea	Circée	Enchanter's nightshade	عشرق
Polygonum	Renouée	Knotgrass	عصا الراعى
Oxyacantha	Aubépine	Hawthorn	عضاء
Scorpiurus	Scorpione	Scorpion's tail	عقربانة
Osyris	Osyris	Osyris	علق
Rubus	Ronce	Bramble	عليق
" rubra	Framboise	Raspberry	» احمر
" nigra	Ronce noire	Blackberry	» اسود
Zizyphus	Jujube	Jujube	عناب
Uva	Raisin	Grape	عنب
Fucus natans	Raisin de mer	Sea-grape	عنب البحار
Uva ursi	Busserole	Bearberry	» الدب
Morella	Morelle	Nightsbade	» الذئب
Myrtillus	Airelle	Blueberry	» برى
Agallochum	Bois d'aloés	Aloe-wood	عود
Silphium	Laser	Laserpitum	» الرنة

(1) Geranium = Erodium (2) = Psychotria

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Peonia	Pivoine	Peony	عود الصليب
Ptarmica	Ptarmique	Sneeze-wort	» العطاس
Pyrethrum	Pyrèthre	Pellitory	» القرح
Aquilaria	Bois d'aigle	Eagle-wood	» النسر
Lycium	Lyciet	Box-thorn	عوسج
Adonis	Adonide	Pheasant's eye	عين الديك
Globularia	Globulaire	Globe-daisy	عينون

(غ)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Arundo	Roseau	Reed	غاب
Laurus	Laurier	Laurel	غار
Viburnum tinus	Laurier-thym	Wild laurel	غار برى
Lauro-cerasus	Laurier-cerise	Cherry laurel	غار كرزى
Agaricus	Agaric	Agaric	غاريقون
« albus	» purgatif	White agaric	» أبيض
Amanita	« de mouche	Fly «	» الذباب
Boletus	Cèpe (ceps)	Esculent boletus	» مأكول
Agrimonia	Aigremoine	Agrimony	غافت
Eupatorium	Eupatoire des Arabes	Hemp agrimony	غافت ابن سينا
Sorbus	Sorbier	Sorb	غبيراء
Nitraria	Nitraire	Nitraria	غرغد
Laureola	Lauréole	Spurge-laurel	غوير

(ف)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Bryonia	Bryone	Bryony	فاشرا
Phaseolus	Phaséole	French bean	فاصوليه
Acacia Farnesiana	Cassie	Sweet scented acacia	فتنة
Raphanus	Radis	Radish	فجل
Cakile	Caquillier	Cakile	فجل الجمال
Armoracia	Raifort	Horseradish	فجيلة برية
Marrubium	Marrube	Horehound	فراسيون

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Ballotta	Ballotte	Black horehound	فراسيون اسود
Leonorus cardiaca	Agripaume	Mother-wort	« القلب
Fragaria	Fraise	Strawberry	فراوله
Euphorbia	Euphorbe	Epurge	فربيون
Clinopodium	Clinopode	Wild basil	فرنجمشك
Pistacia	Pistache	Pistachio	فستق
Fungus	Champignon	Mushroom	فطر
Fucus vesiculosus	Vesse-de-loup	Puff-ball	فقعه
Sambac	Sambac	Arabic jasmine	فل
Piper	Poivre	Pepper	فلفل
Capsicum	Piment	Pimento	« أحمر
Piper nigrum	Poivre noir	Black pepper	« أسود
Piper Ethiopicum	Poivre de singe	Ethiopian pepper	« القرود
Piper methysticum	Poivre enivrant	Kawa-kawa	« مسكر
Myrtus pimenta	Toute-épice	Allspice	فلفله
Myrica gale	Piment royal	Sweet gale	فلفله مائية
Pulegium	Pouliot	Pennyroyal	فليه
Calamintha	Calament	Wild mint	فودنج (فوتنج)
Areca catechu	Arec	Areca	فوفل
Faba	Fève	Bean	فول
Strychnos Ignatii	Fève de St. Ignace	Ignatia amara	« القديس اينياس
Arachis	Arachide	Earth-nut	« سودانى
Coumarouna	Fève Tonka	Tonka bean	« عطرى
Physostigma	Fève du Calabar	Calabar bean	« كلابار
Nelumbium	Fève d'Egypte	Egyptian bean	« مصرى
Rubia	Garance	Madder	فوه
Rubiola	Rubiole	Small madder	فوه صغيرة

(ق)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Celastrus	Thé des arabes	Catha	قات
Cimicifuga	Actée	Cohosh	قاتل البق
Uncaria gambir	Cachou	Catechu	قاطر هندى

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Capparis	Caprier	Caper	قبار
Androsace	Androsace	Navel-wort	قبيع
Cucumis	Concombre	Cucumber	قثه (قثاء)
Elaterium	Concombre sauvage	Squirting cucumber	« بريه
Prunus serotina	Pruneau	Prune	قراصيا
Cornus	Cornouiller	Cornel	قرانيا (قرو)
Eryngium	Chardon roland	Eryngo	قرصنة
Allium ampeloprasum	Civette	Chive	قرط
Carthamus	Carthame	Safflower	قرطم
Cucurbita	Courge	Gourd	قرع
„ pepo	Citrouille	Pumpkin	« اسلامبولى
„ maxima	Potiron	Great pumpkin	« البربى
Lagenaria	Calebasse	Calabash	« ضروف
Cinnamomum	Cannelle	Cinnamon	قرفه
Cannella alba	„ blanche	White cinnamon	« بيضاء
Drymis Winteri	„ de Magellan	Winter's bark	« ونتير
Brassica cauliflora	Chou-fleur	Cauliflower	قرنبيط (قنبيط)
Caryophyllus	Girofle	Clove	قرنفل
Costus	Costus	Costus	قسط
Betonica	Bétoine	Betony	قسطرن
Hedera helix	Lierre	Ivy	قسوس
Cascarilla	Cascarille	Cascarilla	قشر عنبر
Monesia	Monésie	Guaranhem	قشرة البرازيل
Cascara sagrada	Ecorce sacrée	Sacred bark	قشرة مقدسة
Ananas	Ananas	Pine-apple	قشطة
Cytisus	Cytise	Cytisus	قصاص
Canna	Canne	Cane	قصب
Calamus	Roseau aromatique	Aromatic cane	« الذريرة
Saccharum	Canne à sucre	Sugar-cane	« السكر
Hydrocotyle	Hydrocotyle	Water pennyroyal	قصعة الماء
Vicia equina	Féverole	Horsebean	قطانية
Sagittaria	Sagittaire	Arrow-head	قطبة
Cataria	Cataire	Catmint	قطرية

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربی
Atriplex	Arroche	Orach	قطف
Arbutus unedo	Arbousier	Cane-apple	قطلب
Jonquilla	Jonquille	Jonquil	قطمر بوليا
Gossypium	Coton	Cotton	قطن
Amaranthus	Amarante	Amaranth	قطيفة
Scorzonera	Salsifis noir	Viper's grass	قمبل
Lithospermum	Grémil	Gromwell	قلت
Resina	Colophane	Resin	قلفونيا
Calocasia	Calocasie	Calocasia	قلقاس
Dentaria sylvestris	Dentaire sauvage	Wild toothwort	قنابری
Galbanum	Galbanum	Galbanum	قناوشق
Cannabis	Chanvre	Hemp	قنب
„ Indica	„ indien	Indian hemp	قنب هندى
Spirea filipendula	Filipendule	Dropwort	قندول
Œnanthe	Œnanthe	Water dropwort	قندول الماء
Bixa orellana	Rocou	Arnotto	قنط
Centaurea	Centaurée	Centaury	قنطريون
Calendula	Souci	Marigold	قوقحان
Colchicum	Colchique	Meadow saffron	قولشيك
Cicuta (conium)	Ciguë	Hemlock	قونيون
Æthusa cynapium	Petite ciguë	Fool's parsley	« صغير
Cicuta major	Ciguë officinale	Greater hemlock	« كبير
Cicutaria aquatica	Ciguë vireuse	Water hemlock	« الماء
Artemisia abrotanum	Aurone	Southern-wood	قيصوم

(ك)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربی
Swietenia	Mahogon	Mahogany	كابلى
Acacia cate chu	Cachou noir	Black catechu	كادهندى
Pandanus	Pandanus	Screw-pine	كادى
Levisticum	Livèche	Lovage	كاشم
Camphora	Camphre	Camphor	كافور
Camphorosma	Camphrée	Camphorosma	كافوريه
Theobroma	Cacaoyer	Cacao	كاكاو

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Physalis	Alkèkenge	Wintercherry	كاكينج
Cubeba	Cubèbe	Tailed pepper	كبابه صيني
Citrus bigaradia	Bigaradier	Bigaradia	كباد
Lycopodium	Soufre vègétal	Club moss	كبريت نباتي
Linum	Lin	Flax	كتان
Bidens	Chanvre aquatique	Water flax	كتان الماء
Camelina	Caméline	Gold of pleasure	كتان صغير
Astragalus	Astragale	Astragalus	كثيرة (كثيرا)
Allium porrum	Poireau	Leek	كرات
Cerasus	Cérisier	Cherry	كرز (كريز)
„ avium	Mérisier	Black cherry	« اسود
„ Virginiana	Cérisier sauvage	Wild „	« بري
„ padus	Putier	Bird „	« عنقودي
Orobus	Orobe	Everlasting pea	كرسنه
Apium	Ache	Smallage	كرفس
„ dulce	Celéri	Celery	« البساتين
Sium	Berle	Skirret	« الماء
Smyrnium	Maceron	Alexanders	« جبلي
Sabdariffa	Oseille d'Inde	Red Indian sorrel	كركديه
Curcuma	Curcuma	Turmeric	كركم
Vitis	Vigne	Vine	كرم
Tamus	Taminier	Black bryony	كرمة سوداء
Brasslca	Chou	Cabbage	كرنب
Coriandrum	Coriandre	Coriander	كزبرة (كسبر)
Adiantum	Capillaire	Maidenhair	« البئر
Vitis Apyrena	Vigne frambois	Currant vine	كشمش
Corallina	Coralline	Coralline	كشة العروش
Agnus castus	Gattilier	Chaste-tree	كف مريم
Chamœdrys	Germandrée	Germander	كمادريوس
Chamœpitys	Ivette	Iva	كمافيطوس
Tuber	Truffe	Truffle	كمأ
Pyrus	Poire	Pear	كمثرى
Cuminum	Cumin	Cumin	كمون
Sabadilla	Cévadille	Sabadil	كندس

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Gonolobus	Ecorce de condurango	Condurango bark	كندورنجو
Cynara spinosus	Chardonnette	Prickly artichoke	كنكر
Copaifera	Copahu	Copaiva	كوباي
Erythroxylon coca	Coca	Coca	كوكا
Cola acumintata	Kola	Kola-nut	كولا
Bursa pastoris	Bourse à pasteur	Shepherd , purse	كيس الراعي
Cinchona	Quinquina	Cinchona	كينا
» rubra	„ rouge	Red cinchona	» حمراء
» officinalis	„ gris	Crown bark	» سنجابيه
» Calisaya	,, jaune	Yellow bark	» صفراء

(ل)

Latania	Latanier	Bourbon palm	لاتانيا
Cistus	Ladanum	Labdanum	لادن
Amyris	Elèmi	Elemi	لامى
Olibanum	Oliban	Incense	لبان
Acacia lebbek	Lebbek	Lebbek	لبخ
Dolichos	Dolic	Lablab	لبلاب
Veronica	Véronique	Speedwell	» الجوس
Beccabunga	Beccabunga	Brooklime	» » المائى
Liquidamber	Styrax	Styrax	لبنى
Andropogon	Andropogon	Man's beard	لحية الرجل
Tragopogon	Salsifis	Goat's beard	لحية العنز
Scolopendrium	Scolopendre	Hart's tongue	لسان الايل
Buglossum	Buglosse	Ox-tongue	» الثور
Plantago	Plantain	Ribwort	» الحمل
Ophioglossum	Serpentine	Adder's tongue	» الحية
Fraxinus	Frêne	Ash	» العصفور
Fraxinella	Fraxinelle	White dittany	» » البرى
Xanthoxylon	Clavalier	Prickly ash	» » الشوكى
Ornus	Orne	Flowering ash	» » المزهر

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عرفي
Hypoglossum	Langue de cheval	Horse's tongue	لسان الفرس
Cynoglossum	Cynoglosse	Hound's tongue	« الكلب
Mandragora radicis	Racine de mandragore	Mandrake's root	لبه
Napus	Navet	Turnip	لفت
Convolvulus	Liseron	Bindweed	لفلافه بريه
Lobelia	Lobélia	Lobelia	لوبليا
Lobelia syphilitica	Cardinale bleue	Syphilitic lobelia	« زهريه
Phaseolus vulgaris	Haricot	Kidney-bean	لوبية
Amygdalus	Amande	Almond	لوز
« dulcis	Amande douce	Sweet almond	لوز حلو
« amara	„ amère	Bitter „	لوز مر
Luffa	Eponge vègètal	Vegetable sponge	لوف
Verbena triphylla	Verveine odorante	Sweet scented vervain	لويزه
Lappa	Bardane	Burdock	لوية
Citrus[1]	Citron	Lemon	ليمون
„ medica	Citron vulgaire	Common lemon	ليمون بنزهير
„ limetta	Limettier	Sweet lemon	ليمون حلو

(م)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عرفي
Mezereum	Mézéréon	Spurge laurel	مازريون
Valerianella	Mâche	Lamb lettuce	ماش
Chelidonium	Chélidoine	Celandine	ماميران
Ficaria	Ficaire	Pilewort	« صغير
Chelidonium majus	Herbe aux hirondelles	Swallow-wort	« كبير
Magnolia	Magnolier	Magnolia	مانوليا
Cerasus mahaleb	Mahaleb	Mahaleb	محلب
Coptida	Coptide	Gold thread	محره
Scammonia	Scammonée	Scammony	محموده
Linaria	Linaire	Toad flax	مخلصة
Dianthus	Oeillet	Pink	مخلية

(1) = Limonum

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Myrrha	Myrrhe	Myrrh	مرّ
Scordium	Germandrée d'eau	Garlic germander	مرماخور
Achillea	Millefeuille	Milfoil	مريافلن
Anagallis	Mouron	Red chickweed	مريجانة
Alsine	Morgeline	White chickweed	مريجانة الطيور
Alisma	Plantain d'eau	Water ribwort	مزمار الراعى
Sensitiva	Sensitive	Sensitive	مستحية
Mandragora radicelli	Radicelles de mandragore	Mandrake's radicules	مستعجله
Piscidia	Bois ivrant	Dogwood	مسكر السمك
Poterium	Sanguisorbe	Burnet	مسيكة
Prunus armeniaca	Abricot	Apricot	مشمش
Mespilus germanica	Néflier	Medlar-tree	مشملا
Pistacia lentiscus	Mastic	Mastich	مصطكى
Galium	Caille-lait	Bedstraw	مصفاة الراعى
Convallaria	Muguet	Lily of valley	مضعف
Ficus elastica	Caoutchouc	India rubber	مطاط
Saxifraga	Saxifrage	Stone-breaking	مفرتك الحصوة
Imperatoria	Impératoire	Masterworts	ملكة الحشايش
Ulmaria	Ulmaire	Queen-meadows	ملكة المروج
Corchorus	Corette	Melochia	ملوخية
Reaumuria	Réaumure	Reaumura	مليح
Mangifera	Manguier	Mango	منجة (منجو)
Musa	Banane	Banana	موز
Crataegus	Alisier	Service-tree	ميس
Storax	Storax	Storax	ميعه
Larix	Mélèze	Larch	ميليز

(ن)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Nardus	Nard	Mat-weed	ناردين
Citrus vulgaris	Orange amer	Bitter orange	نارنج
Ammi	Amee	Amee	نانخواه (نخوة)
Zizyphus lotus	Lotier	Lote-tree	نبق

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Vetiveria	Vétiver	Aromatic rush	نجيل الهند
Phoenix	Dattier	Date-palm	نخيل
Narcissus	Narcisse	Daffodil	نرجس
Rosa canina	Eglantier	Hip	نسرين
Celtis	Micocoulier	Nettle-tree	نشم
Mentha	Menthe	Mint	نعناع (نعنع)
„ viridis	Menthe vert	Spearmint	« اخضر
Balsamita	Menthe-coq	Astmary	« الديك
Mentha piperita	Menthe poivrée	Peppermint	« فلفلي
Citrus decumana	Pamplemousse	Shaddock	نفاش
Serpyllum	Serpolet	Wild thym	نمام
Prunella	Prunelle	Self-heal	نوريه
Indigofera	Indigotiér	Indigo	نيله (نيل)
Baptisia	Indigo sauvage	Wild indigo	« بريه
Galega	Rue des chèvres	Goat's rue	« كاذبة

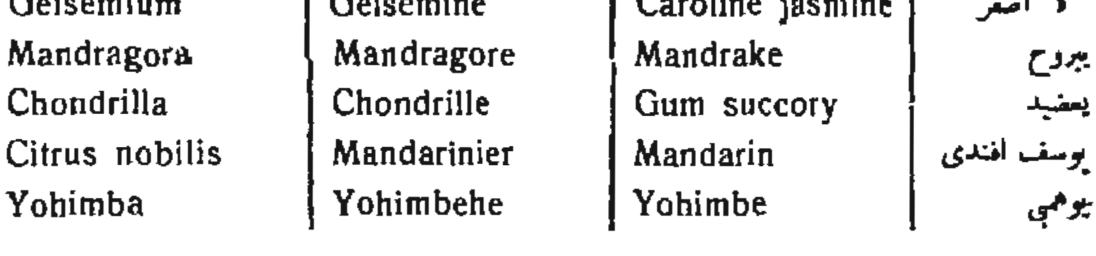
(هـ)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Orobanche	Orobanche	Broom rape	هالوك
Hieracium	Piloselle	Hawkweed	هريسة
Hesperis	Hespéride	Dame's violet	هسفاريس
Heliotropium	Girasol	Heliotrope	هليوتروب
Asparagus	Asperge	Sperage	هليون
Anemone	Anemone	Windflower	هوايه

(و)

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربي
Vanilla	Vanille	Vanilla	وانيلا
Rosa	Rose	Rose	ورد
Rottlera	Kamala	Kamala	ورس
Isatis	Pastel	Woad	وسمه
Cerasus caproniana	Griottier	Egriot	وشنة

(ى)



LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Jasminum	Jasmin	Jessamine	ياسمين
Gelsemium	Gelsémine	Caroline jasmine	« أصفر
Mandragora	Mandragore	Mandrake	يبروح
Chondrilla	Chondrille	Gum succory	يعضيد
Citrus nobilis	Mandarinier	Mandarin	يوسف افندى
Yohimba	Yohimbehe	Yohimbe	يوهمبي



استدراك

فاتنا أن نذكر الاسماء الآتية فى مواضعها

LATIN	FRANÇAIS	ENGLISH	عربى
Juncus	Jonc	Rush	اسل (١)
Viola	Violette	Violet	بنفسج (٢)
Visnaga	Visnague	Pick-tooth	خلال (٣)
Milium	Millet	Millet-grass	دخن (٤)
Portulacca	Pourpier	Purslane	رجلة (٥)

(١) سمار ـ بوط ـ كولان — (٢) مفرح القلب — (٣) خلة ـ مسلكة الاسنان
(٤) جاورس — (٥) بقلة حمقاء

اَلبَابُ الثَّانِى

ويشمل المترادفات



إن لمعظم النباتات أسماء متعددة مثال ذلك السورنجان : فيسمى باصابع هرمس والمكنة واللعبة البربرية وبخميرة العرب الشهيرة عند عطارى بلادنا بخميرة العطار وكل هذه الأسماء يعبر عنها بمترادفات السورنجان

ولذا رتبنا الأسماء هنا على نظام الباب الأول ذاكرين أمام كل منها أشهر مترادفاتها وقد احتفظنا ببعض المستعربة من اللغة اليونانية واللاتينية لكثرة ورودها فى مؤلفات العرب كالقونيون والقولشيك والبلادونا وغيرها

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
	(أ)		
الجدية	حشيشة النطق ـ حرف الهند	اذخر	سنبل العرب ـ خلال مأمونى
ابرة الراعي	ابرة الراهب	اراك	سواك ـ فرشة الاسنان
ابو خنجر	طرطور الباشا ـ حرف البساتين	ارجوان	حشيشة يهوذا ـ زر احمر
ابو فروه	شاهبلوط ـ قسطل ـ كستنة	ارجويل	حرجل ـ خانق الكلب
اترج	ترنج ـ ليمون اليهود	ارز لبنان	شربين ـ ديودار
اداد	اشخيص ـ حرباء نباتية	ارغامونى	خشخاش شوكى ـ تين الجحيم
اذان الارنب	خذنى معك ـ اصيق	ارنيكا	تبغ جبلى
اذان الفار	لاتنسنى	ازادرخت	زنزلخت ـ جرود
اذان القسيس	أذان القاضى	آس	مرسين ـ حنبلاس

أسماء	مترادفات
آس برى	اس اليهود ــ قف وانظر
اسارون	خارة ــ ناردين برى
اسفنج	زبد البحر ــ غمام البحر
اسفندان	جرمشق
اسنان السبع	اكليل الراهب ــ سلاطة مرة
اشتيوان	بسفايج ــ سرخس البلوط
اشراس	بصل الخنش ــ رسراس
اشنان	غاسول ــ قلى ــ حرض
اشنان قرنى	حشيشة ملحية
اشنه	شيبة العجوز
« بحريه	اشنة لؤلؤية ــ كنافة البحر
اطرماله	سذاب الكلاب
اطريفل الماء	زهر الطمث
اطريلال	كزبرة خضراء
اغنام	بسلة اليهود
افسنتين	خترف ــ دمسيسة ــ شيبة
اقاقيا	شجر السنط
اقحوان	كركاش

أسماء	مترادفات
اكثار	بندق الارض
اكليل الملك	غصن البان ــ حندقوق بلغة الفلاحة
الج	حاحول البحار
ام الشعور	صفصاف باك
ام غيلان	طلح ــ سمر
املال	بهار ــ عين البقر
اناغورس	حب الكلى ــ خروب الخزير ــ عود نتن
انجرة	نبات النار ــ قراص ــ قريص
انزروت	عنزروت ــ كحل فارسى
انف العجل	فم الذئب
انيسون	حبه حلوة ــ رازيانج رومى
انيسون نجمى	انيسون الصين
اهليلج	هليلج ــ اطريفال ــ ثمر عطرى
« ليمونى	فول بنجال
« هندي	هندى شعيرى
اوريان	حنا شوكيه
اوكاليبتس	شجرة الحيات ــ شجرة الكافور

(ب)

أسماء	مترادفات
بابونج	حبق البقر
« المزارع	فراخ ام على ــ فروج الغيط
باذاورد	قنطريون مبارك ــ شوكه مباركه
باذنجان	تفاح الجانين ــ حشيشة البيض
بان	شجرة اليسار ــ حبة غالية
بتولاء	شجرة الحكمة

أسماء	مترادفات
بحتران	شبح اليهودية
بخور مريم	خبز الخنزير
بذر قطونه	حشيشة البراغيث
برباريس	امير باريس ــ القشرة
برتقال	نارنج عذب
بردقوش	مرزنجوش ــ سمسق ــ بزرمرو

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
بردى	خوص ـ سعد قرطاسى	بل	قثاء الهند
برسيم	رطبه ـ قرط ـ فصفصه	بلادر	حب الفهم ـ بلاذر
برقوق	آجاص ـ قلب الطير	بلسم بيرو	بلسم اميريكى
برنجاسف	سوبلا ـ شويلا ـ عبيثران	« طولو	بلسم هندى
برنوف	طباق ـ طيون	« مكه	بلسم اسرائيل
برونش	فل افرنجى ـ قضاب مصرى	بلادونا	ست الحسن ـ مرأة حسناء
بسباسه	داركسته	بلوط	ملك الاشجار ـ ثمر الفؤاد
بشنين	عرايس النيل ـ كرنب الماء	« خفافي	بلوط الفلين
بصل عنصل	اشقيل ـ بصل الفار ـ بصل بحرى	بليحة	ليرون ـ صفراء ـ ارجيقن
بطاطس	تفاح الارض	بن	فول اليمن
بطاطه	قلقاس الهند	بنج	سكران ـ سم الفراخ ـ فول الخنزير
بطم	حبه خضراء ـ فستق تربنتينى	بنجر	شمندر ـ شمندور
بطيخ	قاوون الماء ـ القثاء النضيج	بندق	جلوز
بقدونس	مقدونس ـ كرفس الصخر	بنطافلن	ذو الخمسة اوراق
بقلة الكرم	حى عالم صغير ـ حشيشة النجارين	بوصير	بوصيرا ـ لبيدة
بقلة يمانية	سريد ـ شبدق	بوليجالا	حشيشة اللبن
بقم	خشب احمر	بيلسان	خمان

(ت ـ ث)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
تبغ	تتن ـ تابا ـ دخان ـ تباك	تفاح مايو	بدوفيلين
تبلدى	شجرة الالف عام ـ خبز القرود	تمر هندى	حمر ـ عرديب
ترمس	باقلى نبطى	تنوب	شجرة الراتينج
ترنجان	باذرنجوبة ـ ريحان ليمونى	توت	فرصاد
ترنجبيل	رتم صيفى	تودرى	توذرى ـ خبة ـ حشيشة المشدين
ترنشان	كاسر النظارات ـ حشيشة النور	تين	تين برشومى
		ثوم	ترياق الفقراء

(ج)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
جاشية	عباسى	جلبان	خرق ـ بيقة ـ قرفال
جاوشير	حليب البقر	جلبة	راوند اسود
جاوى	ابن جاوا	جميز	تين فرعون ـ تين احمر
جدوار [1]	جدوار هندى	جنطانا	حشيشه مره ـ عود الحية
جذر أحمر	جذر دموى	جوارانا	كاكاو البرازيل
« أصفر	هيدراستيس	جوتابركا	مطاط سومترا
« الصين	قرفة الصين	جوز	عين الجمل
جرجير	بقله عايشه ـ ايهقان	« الطيب	جوز بوا
جردام	عكوب	« الهند	نارجيل ـ رانج
جزر	صباحيه	« مقىء	جوز الكوثل
جزر أبيض	اصطفلين	جويدار	شيلم مقرن ـ ارجوت

(ح)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
حاشا	زعتر الحمير	حرمل	سذاب برى
حامول	كشوث ـ افتيمون	حزاز ازلاندا	اشنة ازلاندا
حب العزيز	حب الزلم. حب السمنة. لوز الارض	« ماكول	منّ سماوى ـ منّ الاسرائليين
« الفردوس	فلافل السودان	حشيشة الاسنان	حشيشة رصاصية
« المسك	حشيشة مسكية	« الجرب	كتلة
حبة سوداء	شونيز ـ حبة البركة ـ سانوج	« الدب	برسيم اصفر
حبهان	حامى ـ قاقلة ـ حب الهيل والهال	« الدينار	كرم الشمال
حرف	رشاد ـ حب الرشاد ـ ثفاء	« السعال	خطوة الحمار ـ دوسة الحمار
« المروج	قرة العين ـ حرف ظريف	« الطحال	حشيشة الذهب
« حكمى	حكمة الجراحين	« الفقراء	مراحم الله

(١) والجدوار هذا ليس بالجويدار اى الارجوت

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
حشيشة الكبد	حزاز نجمى	حلبوب	حشيشة اللبن
« المجانين	حشيشة السلحفاة . حشيشة النجاة	حلتيت (حنتيت)	ابو كبير ـ محروث ـ انجدان
« المسك	مسك نباتى	حلوة مرة	كرم اليهودية
« الملاعق	حشيشة الحفر	حمحم	براوى ـ لسان الثور البرى
« الندى	اكالة اللحوم ـ ماسكة الذباب	حمص	ملاّنه
« الهر الصغيرة	الواريانا البرية	حناء	فاغية ـ تمرحنا
« « الكبيرة	فو	حناء الغول	شنبار ـ كحلا ـ حلوما
« اليهود	قضيب الذهب	حنطه	قمح ـ بر
« نوميه	حشيشة الامراق	حنظل	علقم ـ قثاء النعام ـ شرى
« روبير	حشيشة الاختناق	حى عالم	الايد ـ ودنه ـ ازاز القطه
حصا البان	اكليل الجبل ـ حشيشة الاكاليل		

(خ)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
خانق الذئب	بيش ـ انله ـ جدوار (١)	خطمى وردية	ورد مرتعش
خبازى	حشيشة الجبنه	خماقسوس	حبل المساكين الارضى
خردل	كبر ـ قرله	خنثى	برواق ـ نرجس برى
خرشوف	جناح النسر ـ ارضى شوكى	خوخ	درانن ـ شاهلوج ـ وراق
خزامى فرنساوية	اسطوخودس	خولنجان	الحشيشه الهنديه
خشب الانبياء	خشب القديسين	خيار	قثة ـ فقوس ـ عجور
خشخاش	ابو النوم	« شنبر	خروب هندى ـ بكتر هندى
« قرنى	شقيق القرن	خيرى	منثور
خطمى	ورد الحمار	خيزران	صفصاف صغير

(١) يلاحظ عدم الخلط بالجويدار

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات

(د)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
داتوره	شجرةالمرقدجوزمائل . تفاح شائك	دفلى ورديه	غار سريع
دادى	بقلة يوحنا ـ ذو الالف ثقب	دلب	صنار
دار صينى	قرفة قرنفلية ـ ارماك	دلبوث	سوسن المزارع ـ اريد .بريد
دار فلفل	فلفل طويل ـ عرق ذهب كاذب	دم الاخوين	دم الثعبان ـ شبان ـ عندم
داليه سوداء	حشيشة الشحاذين	دموع ايوب	امدريان ـ قطرة ايوب
« وحشيه	كرم وحشى	دورنج	خانق النمر
دبق	بنتومه ـ عنم ـ ذرق الطير	دوم	شجر المقل ـ نخيل برى
دردار	شجرة البق ـ غرغاج	ديجيتالا	زهر الكشاتبين

(ذ)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
ذره	قمح الهند ـ قمح تركيا	ذنب الخيل	اسوخ
« عويجة	قناريته ـ ذرة صيفى	ذيل القط	غافر ـ حلفاء

(ر)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
راسن	عرق الجناح ـ زنجبيل شامي	رجل الوزة	رغل
راوند	طبرنج بلغة الصين	رعى الحمام	حشيشة الاوجاع
رتانيا	الحشيشة المخططة	رمان الأنهار	حشيشة القديس بطرس
رتم	وزال	رمان برى	مغات ـ نارمشك
« المكانس	حشيشة المكانس	رمث	عشبة كاذبة ـ نجيل احمر
رتة	بندق هندى	ريباس	عنب الثعلب
رجل الاسد	لوف السباع	ريحان	حبق ـ حوك ـ باذروج ـ سليمانى

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
(ز)			
زان	عيش السياحين	زقوم	اهليلج مصرى
زبيب الجبل	عابق-حشيشة القمل ـ ميويزج	زنبوط	كرنب هلبونى
زراوند	مسمفورقشجرةرستم-سورمبات	زنجبيل	جنزبيل
زر بيح	رجل الاوز النتنة	زنجبيلية	قنابل الرهبان
زرنباد	عرق الكافور	زهر الثالوت	بنفسج برى
زعرور	تفاح جبلى ـ تفاح برى	زهر الربيع	حشيشة الشلل ـ اذان الدب
زعفران	جاد ـ جادى ـ رعيل	زهر اللؤلؤ	رجل القنبر
زغليلة	شقيق شرير ـ قاتل البقر	زوفا	حشيشة مقدسة ـ ايسوف
(س)			
ساج	شجر الهند	سم الحوت	سم السمك
ساجو	حشيشة نشوية	سمسم	جلجلان
سادج	قرفة الهند	سمنه	قنب كاذب
سحلب	قاتل اخيه-بوزيدان-خصى الثعلب	سنا كاذب	قلوتة
سذاب	فيجن باليونانية	سنبل	جذر الملك
سرخس	شرد ـ رقما	سنبل هندى	ناردين الهند
سرو	شجر المقابر ـ جفر بالعبرانية	سندروس	راتينج العرعر
سالى	انجدان رومى	سنديان	بلوط أخضر
سعد	ريحان القصارى	سنط	خشب شنيم
سقبط	سعد مستدير	سورنجان(١)	أصابع هرمس ـ عكنة ـ خبرة
سلجم	شلجم ـ بوشاد	سوسن	ايرسا-شرش الطيب-قوس قزح
سليخة	قرفة الصين ـ قرفة غليظة		
(ش)			
شاهترج	سلطان البقول ـ كزبرة الحمار	شأى	كرم الصين
شاوحيشى	شربة حبشيه ـ كوسو	شاى المكسيك	شاى اليسوعيين

(١) هو القولشيك عند القدماء والابزاز بلغة الشام والعبه البربرية بلغة العراق

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
شبت	رازيانج نتن	شوفان	زمير ـ خرطال
شبرم	ماهودانه ـ حب ملوك	شوكة البواسير	حشيشة الدوالى
شجرة موسى	العليقة	» الحمير	رعى الحمير
ششم	بشمه ـ ششم جلابى ـ كحل السودان	» الصباغين	راوند الفلاحين
ششم احمر	عرقسوس الهند ـ شجرة التسبيح	» الطرابيشية	مشط الراعى ـ العطشان
شطة	فلفل أحمر مخروطى	» مريم	شجرة مريم ـ الشوك الفضى
شقاقل	ضرب من الاصطفلين	شيح	افسنتين حشيشى
شقيق	شجرة الضفادع	» خراسانى	بزور مقدسة
شقيق النعمان	شقيق البساتين	شيكورية	هندبا
شمر	رازيانج ـ شمار ـ بسباس	شيلم	حاودار
شمع نباتى	فلفيله شمعية		

(ص - ض)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
صابونية	حشيشة الصابون	صمغ الكثيرا	صمغ القتاد
صبار تينى	تين شوكى ـ تين هندى	» نقطى	رب الراوند
» صبغى	شوكة الخنزير	» نوشادرى	كلخ ـ اشق ـ فاسوخ
صباغة	مظلى ـ عنب أمريكا	صندل	خشب الهند
صبر	رفيق الليل	صنوبر	صنعة الله البديعة ـ حب قريش
صريمة الجدى	سلطان الجبل	صوفان	غاريقون البلوط ـ غاريقون الجراحين
صفصاف	خلاف	ضرو	حب الغول
صمغ صينى	كينو	ضفيدع	شقيق حريف

(ط)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
طحلب	عدس الماء	طرفاء	شجرة البجم ـ اثل
طراثيت	رب الارض	طقماك	شجرة البخور
طرخون	قيصوم ثعبانى	طقية الراهب	عرقية الراهب
طرطوفة	خرشوف بيت المقدس	طماطم	بنادورة ـ قوطه ـ باذنجان افرنجى ـ تفاح الذهب ـ تفاح الحب ـ خوخ الدب

(ع)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
عاج نباتي	نخيل العاج	عصا الراعي	جنجر ـ بطباط
عاقول	حاج ـ حاجي ـ رعي الجمال	عضاء	الشوكة البيضاء ـ الشبه
عباد الشمس	دوار الشمس	عقربانه	ذنب العقرب
عبد اللاوي	البثري	عليق	عليق وحشي ـ توت بري
عتر	ابرة الراعي المسكية	« احمر	فرمبواز
عجرم	موقف الثور ـ زوبعة ابليس	« اسود	نفس
عدس	بلسن	عناب	زفيزف بلغة اهل المغرب
عرعر	السرو الجبلي	عنب الذئب	ثلثان ـ ربرق
عرق السوس	جذر حلو ـ سوس ـ عرقسوس	عود	عود البخور . عود هندي ـ اغالوقن ـ عود الند
« النجيل	نجيل ـ حشيشة الكلب ـ نجم	« الرقة	الجدان عذب ـ حلتيت القدماء
« انجبار	اذان الحمار ـ اذان البقر	« الصليب	حشيشة السحارين
« ايكر	وج ـ العين (باليونانية)	« العطاس	حشيشة العطاس
« « كاذب	سوسن اصفر	« القرح	عاقر قرحا
« حلاوة	صابونية مصر ـ صابونية المشرق	« الذمر	خشب الصبار
« ذهب	جذر الذهب	عوسج	حضض
« مسهل	راوند الرهبان ـ راوند الجبال	عين الديك	العقيق الاحمر ـ قطرة الدم
عشر	ترياق السموم ـ عشار	عينون	شاي العرب ـ تربد ابيض ـ سنا بلدي
عشرق	حشيشة السحارين		

(غ)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
غاب	قصب ـ ساري ـ عود القنا	غاريقون ابيض	غاريقون مسهل ـ فطر مسكر
غار	غار فاخر ـ غار ابولون ـ رند ـ غار الاسراق ـ غار الشعراء	غافت	غافت الاغريق
		غافت ابن سينا	غافت العرب
غار كرزي	كرز غاري	غبيراء	لسان العصفور الجبلي
غاريقون	فطر	غوير	ينب ـ مثنان

(ف)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
فاشرا	هزار جشان ـ كرمة بيضاء	فلفل احمر	مرجان البساتين ـ فلفل غينا
فاصولية	فول فرنساوى ـ حنبل	« القرود	فلفل الحبشة
فتنة	لبخ سريج ـ ذقن الباشا	« مسكر	كاوا كاوا
فجل الجمال	قاقلى بلغة القبط	فلفيله	فلفل جمايكا
فجيلة برية	فجل الفرس ـ خردل الرهبان	« مائية	فلفل ملوكى
فراسيون	سنديان الارض	فلية	نعناع برى ـ لبلابه
« القلب	ذنب السبع	فودنج	نعناع آترجى
فراوله	توت ارضى ـ توت الزنجى ـ شليك	فوفل	نخيل الهند ـ جوز فوفل
فربيون	تاكوت . آكل نفسه . لبانةمغربية	فول	باقلا ـ جامسة
فرنجمشك	ريحان برى ـ برنجمشك	« سودانى	فول سنارى ـ فستق الارض
فستق	جيوس	« عطرى	فول التونكا
فطر	عيش الغراب	« مصرى	فول الماء ـ فول القدماء
فقعه	فسوة الذئب	فوة	عروق حمر ـ عروق الصباغين
فل	ياسمين العرب		

(ق)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
قات	شاي العرب	قرط	كرات المائدة
قاطر هندى	كاد اسمر	قرطم.	زعفران كاذب ـ زهره العصفر ـ وبذره حب القرطم
قبار	لصف ـ وثمارة الشفلج	قرع	دباء ـ يقطين
قثاء	قتة ـ خيار ـ قشمر	« اسلامبولى	قرع اصفر
قثاء برية	ضحاك ـ فقوس الحمار ـ قثاء مسل	« ضروف	قرع العوم ـ قرع طويل
قراصيا	برقوق الشام	قرفة	شجرة الصين ـ قرفة سيلان
قرانيا	قرو ـ ثماره حب الشوم	قرفة ونتير	قشرة ونتير
قرصعنة	شوك مدحرج ـ شويكة ابراهيم	قرنفل	كبش القرنفل

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
قسط	قسط العرب ــ وجذره الكوت	قلت	كاسر الحجر ــ حشيشة اللؤلؤ
قسطرن	العروق (بدون قيد)	قلفونيا	راتينج الصنوبر
قسوس	حبل المساكين ــ بقلة باردة	قلقاس	اذان الفيل
قشر عنبر	كينا عطرية ــ كينا كاذبة	قنابرى	برغشت ــ حشيشة الاسنان البرية
قشرة مقدسة	كسكره سجراده	قناوشق	بارزد ــ قنة
قشطة	تفاح صنوبرى بالانجليزية	قنب	تيل ــ قنبس ــ حبه الشرانق
قصاص	ابنوس كاذب	قنب هندى	حشيش ــ شهدانج
قصب الذريرة	قصب الاطياب	قندول	دار شيشعان ــ عود الرق
قطانية	فول الخيول	قنط	روكو
قطرية	لفناء السنور	قنطريون	راوند بلدى . قنطور . سرة الناقة
قطف	سرمق ــ ملوخ	قوقحان	اذريون ــ ابو عين صفرة
قطلب	قاتل ابيه ــ مشمش برى	قولشيك	لحلاح ــ زعفران المروج
قطمر بوليا	نرجس اصفر ــ نرجس جبلى	قونيون	شوكران
قطن	كرسف	« صغير	بقدونس الجناين ــ قونيون البساتين بقدونس الكلاب
قطيفه	بستان ابروز	« كبير	قونيون القدماء ــ قونيون سقراط
قمبل	قمبول ــ قشرة سوداء	قيصوم	قيصوم ذكر ــ حشيشة ليمونية

(ك)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
كابلى	جوز كابلى ــ كابلى حقيق . مهوغنى	كبريت نباتى	اشنة أرضية ــ رجل الذئب
كاد هندى	كاد اسود ــ شوكة بيت المقدس	كتان صغير	زلة ــ تيل الارض
كادى	شراب الدر	كثيرة	قتاد ــ علك العقاب ــ سراك العباس ــ لوادس
كاشم	كرفس الجبال	كرات	قفلوط بلغة الشام ــ قرط
كافور	شجر النسور	كرسنة	كتنى ــ ارس ــ غوشنه
كاكاو	لوز أمريكا ــ الغذاء الالهى	كرفس البساتين	كرفس عذب
كاكنج	حب اللهو ــ عبب ــ جوز المرج كرز الشتاء	كركديه	حماض الهند الاحمر
كبابة صينى	فلفل ذو الذنب ــ حب العروس	كركم	عروق صفر ــ عروق هندية ــ عروق الصباغين ــ هرد

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
كرم	زرجون ـ وثماره الحصرم فالعنب	كمأ	كمأة ـ نبات الرعد ـ ترفاس ـ الختميّ
كرمة سوداء	فاشرشين ـ خاتم العذراء	كمثرى	انجاص
كرنب	بقلة الانصار ـ مكور ـ ملفوف	كمون	سنوت
كزبرة	نقدة	كندس	خربق شعيرى
« البئر	برشياوشان (دواء الصدر) ـ شعر الجن ـ سبع الارض	كنكر	خرشوف برى
كشمش	قشمش (عنب خال البذور)	كوباى	بلسم كوباى ـ بلسم التدفيية
كشة العروس	اخطبوط احمر	كوكا	حشيش البيرو
كف مريم	بنجنكشت ـ أصابع صفر ـ الشجرة الطاهرة ـ فلفل الرهبان . ذو الخمس أصابع	كولا	جوز الزنج ـ جوز السودان
كادريوس	بلوط الارض	كيس الراعي	مخلاة الراعى ـ حرف بابل ـ حرفف
كافيطوس	صنوبر الارض ـ مسك الجن ـ عرعف	كينا	كنكينا ـ سنكونا ـ اللقشرة الممتازة ـ قشرة اليسوعين ـ قشرة البيرو

(ل)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
لاتانيا	نخيل البوربون	لسان العصفور	شجر الدردار ـ شجر الزرازيع
لادن	صمغ قسطوس ـ لاذن	« الفرس	غار اسكندرى
لامى	زوفا رطب	لعبة (بدون قيد)	جذر اليبروح
لبان	بخور ـ بستج ـ كندر ـ دخنة اليهود	لفت	كرنب الارض
لبخ	السنط المصرى	لفلافة	زهر السلطان ـ حب النيل
لبلاب المجوس	شبح المجوس	لوبيليا	تبغ هندى
« المجوس المائى	حرف الحصان	« زهرية	زئبق نباتى
لبنى	ميعه سائلة	لوبيه	فول كلوى ـ دجر
لحية العنز	قعبول	لوف	اذان الفيل ـ اسفنج نباتى
لسان الآيل	عقربان	لويزه	رعى الحمام الليمونى الرائحة
« الحمل	برد وسلام ـ اذان الجدى	لوبة	عكش ـ اكلون ـ عروقات ـ عرق الطرابد
« الحية	لسان الافعى	ليمون بنزهير	ليمون بلدى ـ ليمون مالح

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
	(م)		
مازريون	زيتون الارض	مستحيه	الحماسة
ماش	خس الحلان ـ حيليوة	مستعجلة	قريمات العبة ـ عروق بيض ـ لعبة مرة
ماميران	مرميران	مسكر السمك	سم الحوت
« صغير	حشيشة البواسير ـ شقيق تيق	مسيكة	كزبرة الثعلب ـ موقف الدم
« كبير	بقلة الخطاطيف ـ عروق صفر	مشمش	السريع النضج ـ حب ابيض
محلب	كرز معطر ـ عود اليسر	مشملا	تفل
محره	خيط ذهبي	مصطكى	علك الروم ـ علك
محموده	سقمونيا	مصفاة الراعى	حب الصبيان ـ ودود
مخلصة	ترياق الافاعى .جوزارمانيوس	مضعف	زنبق الوادى
مخلية	قرنفل البساتين	مطاط	شجر اللستك ـ صمغ مرن
مرّ	حبق الشيوخ	مفرتك الحصوة	بقدونس التيس الكبير
مرماخور	ثوم الحية ـ ثوم الكلب	ملكة المروج	حشيشة النحل
مريمية	شالية	ملوخية	ملوكيه ـ خبازى اليهود
مريافلن	ذو الالف ورقة ـ سارق الماء . حشيشة النجارين ـ بربرا ـ حزنبل (١)	موز	تفاح الجنة
مزمار الراعى	لسان حمل الماء	ميعة	ميعة يابسة ـ اصطرك
		ميليز	شجرة منّ بريانسون
	(ن)		
ناردين	سنبل	نعناع	حصرما
نارنج	برتقال مرّ	« أخضر	بلسم أخضر
نبق	سدر ـ عناب نبق	« الديك	ديك البساتين ـ بلسم البساتين ـ حشيشة الدود العطريه
نجيل الهند	نجيل عطرى	نعناع فلفلى	نعناع انجليزى
نخيل	شجر البلح ـ شجر التمر	نمام	حاشا برى
نرجس	المدهش ـ المبت	نوريه	برقوق شوكى
نسرين	ورد برى ـ ورد كلبي	نيله	نيل ـ نيلج ـ عظلم
نشم	نبق كرزى	« كاذبة	سذاب المبز

(١) والحزنبل فى بعض المؤلفات الراسن ـ والرشيدى ذكره نوعا من الاندروبوجون (ناردين شوكى)

اسماء	مترادفات	اسماء	مترادفات
(هـ)			
هالوك	اسد العدس ــ جعفيل	هليوتروب	دوار الشمس — ماموما — تنوم حشيشة الثآليل
هريسه	عتب العقاب	هليون	اسفراغ ــ كشك الماز
هسفاريس	بنفسج السيدات	هواية	زهر الريح ــ أنيمون
(و)			
وانيلا	خروب أمريكا	ورس	كيلة
ورد	أحمره الجوحم وأبيضه الوثير وكله الجل	وسمة	وشمة ــ خضاب
		وشنة	كرز طبي
(ى)			
ياسمين	سجلاط	يعضيد	شيكورية برية ــ خندريلى
ياسمين اصفر	سليان	يوسف افندى	برتقال فاخر
يبروح	لفاح . سراج القطرب . شجرة سيدنا سليمان	يوهمبي	حشيشة الباه ــ افرودين



الخاتمة

قد تم بعون الله هـذا القاموس النباتي الطبي باللغات العربيـة والانجليزية والافرنسية واللاتينية وهو باكورة تعاوننا وفيه على صغر حجمه من الـكلمات الغير مكررة ما يأتي :

عدد	
١٧١١	عربيه
٢٤٩٤	افرنجية
٤٢٠٥	مجموع

وهي أسماء النباتات المستعملة في الطب قديما وحديثا جمعناها ورتبناها مترجمة على أحسن منوال مؤملين بان يقابل هذا القاموس بما يشجعنا على اردافه كما ذكرنا في المقدمة بكتاب نشرح فيه فوائد هذه النباتات وكيفية استعمالها مع ذكر مقاديرها واشهر مستحضراتها . والله ولي التوفيق

الدكتور

عثمان لبيب عبده

عازر ارمانيوس

الاجزاجي

نوفمبر سنة ١٩٢٩

الباب الثالث

ويشمل الفهرست اللاتينية

LATIN INDEX

PREFACE

This Medical Botanical Vocabulary is the first of its kind. It contains nearly all the Arabic names of plants used in medicine translated into English, French and Latin. A Latin Index has also been set for those unacquainted with Arabic.

The authors did their utmost to make this book useful for doctors, pharmacits and students of medicine and agriculture; as well as for those interested in botany.

We hope the book will receive the appreciation of the readers. This will naturally encourage us to continue preparing the second book which will deal with prescriptions, methods of preparation, uses and doses of plants, more specially Egyptian plants.

AUTHORS:

DOCTOR:
OTHMAN LABIB ABDOH.

CHEMIST:
AZER ARMANIOUS.



THE

MEDICAL BOTANICAL VOCABULARY

FROM

ARABIC

INTO

ENGLISH, FRENCH and LATIN

By

DOCTOR: OTHMAN LABIB ABDOH

CHEMIST: AZER ARMANIOUS.

First Edition

OCTOBER, 1929.



MISR PRESS—CAIRO

1929-3946-1250

THE

MEDICAL BOTANICAL VOCABULARY

FROM

ARABIC

INTO

ENGLISH, FRENCH and LATIN

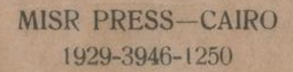
By

DOCTOR : OTHMAN LABIB ABDOH

CHEMIST : AZER ARMANIOUS.

First Edition

OCTOBER, 1929.



MISR PRESS—CAIRO

1929-3946-1250